

Department of Policy, Records, and Reporting
MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS
Rockville, Maryland 20850

THÔNG TIN VỀ HỌC SINH MỚI
NEW STUDENT INFORMATION - Vietnamese

HƯỚNG DẪN: Đơn này phải do phụ huynh/giám hộ điền. Cho tất cả các học sinh mới hay trở lại học với MCPS, giấy tờ chứng minh những điều sau đây phải được trình vào lúc ghi danh xin học: Cư trú tại Montgomery County, tuổi và giấy chích ngừa, trừ trường hợp vô gia cư.

Họ Học sinh/Legal Last Name	Tên chính thức/Legal Name	Tên/Middle Name	Số An Sinh Xã Hội/SSN #
Tên Trường/School Name		ID#/ID #	Ngày Sinh/Date of Birth
<input type="checkbox"/> Nam/Male	<input type="checkbox"/> Nữ/Female	Lớp/Grade _____	Ngôn ngữ nói tại nhà/Language Spoken at Home _____

Giấy tờ chứng minh tuổi của con quý vị/Proof of Age

<input type="checkbox"/> Giấy Khai sinh/Phiếu Ghi danh/Birth Certificate	<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận của nhà thờ/Rửa tội/Baptism/Church Certificate	
<input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận của bệnh viện/Hospital Certificate	<input type="checkbox"/> Giấy thông hành/Visa/Passport/Visa	<input type="checkbox"/> Bản khai có tuyên thệ của phụ huynh/Parent's Affidavit
<input type="checkbox"/> Chứng chỉ của Bác sĩ/Physician's Certificate	<input type="checkbox"/> Khác/Other _____	

Dân tộc/Ethnicity

1. **CHỈ ĐỊNH DÂN TỘC.** Yêu cầu quý vị đọc định nghĩa dưới đây và ghi vào khung mà chỉ định quốc tịch của học sinh.
Em học sinh có là người gốc Nam Mỹ hay Latino không? (Chọn một câu trả lời.)/Is this student Hispanic or Latino?
Một người gốc Cuba, Mexico, Puerto Rico, Nam hay Trung Mỹ, hoặc người có văn hóa hoặc người gốc Tây Ban Nha, bất kỳ chủng tộc nào. Có/Yes Không/No
2. **CHỈ ĐỊNH CHỦNG TỘC.** Đọc các miêu tả dưới đây và ghi vào khung mà chỉ định chủng tộc của học sinh. Quý vị phải chọn ít nhất một chủng tộc, bất kể chỉ định dân tộc. Có thể chọn trên một câu trả lời.
Chỉ định chủng tộc của học sinh. (Xin chọn tất cả những điểm thích hợp.)
- Người Mỹ bản địa hay người thổ dân Alaska (American Indian or Alaskan Native):** Một người có nguồn gốc từ bất cứ sắc dân bản địa nào ở Bắc Mỹ và Nam Mỹ (gồm cả Trung Mỹ) và có mối quan hệ gắn bó với một bộ lạc hay cộng đồng.
 - Á Đông (Asian):** Một người có nguồn gốc từ bất cứ sắc dân nào ở vùng Viễn Đông, Đông Nam Á hay tiểu lục địa Ấn Độ như, Cambodia, Trung quốc, Ấn Độ, Nhật Bản, Hàn Quốc, Mã Lai, Pakistan, quần đảo Philippine, Thái Lan hay Việt nam.
 - Mỹ gốc Phi châu hay đen (Black or African American):** Một người có nguồn gốc từ bất kỳ nhóm chủng tộc Da Đen nào của Phi Châu.
 - Người gốc đảo Hawaii hay đảo khác ở Thái Bình Dương (Native Hawaiian or Other Pacific Islander):** Một người có nguồn gốc từ bất cứ sắc dân bản địa nào ở Hawaii, Guam, Samoa, hoặc những đảo khác ở Thái Bình Dương.
 - Trắng (White):** Một người có nguồn gốc từ bất kỳ sắc dân bản địa nào ở Âu Châu, Trung Đông hay Bắc Phi..

Ngôn Ngữ để Liên Lạc qua Thư Từ/Language for Written Communication

<input type="checkbox"/> Trung Hoa/Chinese	<input type="checkbox"/> Anh văn/English	<input type="checkbox"/> Pháp/French	<input type="checkbox"/> Triều Tiên/Korean	<input type="checkbox"/> Tây Ban Nha/Spanish	<input type="checkbox"/> Việt Nam/Vietnamese
--	--	--------------------------------------	--	--	--

F-1/J-1 Tình Trạng Nhập Cư Có/Yes N/A Dân Quốc Tịch Mỹ/U.S. Citizen Có/Yes Không/No

Nếu không: Ngày vào nước Mỹ/Date entered U.S. _____

Ngày đi học tại trường ở nước Mỹ lần đầu tiên/Date of 1st entry into U.S. school _____

Chủng Ngừa/Immunizations

Giấy Tờ Chứng Nhận Có Chích Ngừa Đầy Đủ – MCPS Regulation JEA-RB: Enrollment of Students, đòi hỏi một bản sao của một trong các điều sau đây:

<input type="checkbox"/> Giấy Chủng Ngừa 896 của Maryland Department of Health and Mental Hygiene/Certificate 896	<input type="checkbox"/> Giấy xác nhận của văn phòng bác sĩ in từ máy điện toán/Printout from doctor's office	<input type="checkbox"/> Khác/Other _____
---	---	---

Cư Trú/Residency

Số nhà và tên đường/Street Address	Thành phố/City	
Tiểu bang/State	ZIP/Zip Code	Số Điện Thoại Nhà/Home Phone

Hoàn cảnh (nếu có)

- Vô gia cư (hoàn tất MCPS Form 335-77, Homeless Status-Tình Trạng Vô Gia Cư)
- Hộ Hàng Chăm Sóc Không Chính Thức (hoàn tất MCPS Form 334-16, Informal Kinship Care Status và Một bản khai có tuyên thệ: Trẻ Em Được Hộ Hàng Chăm Sóc Không Chính Thức (MCPS Form 334-17, Affidavit: Children in Informal Kinship Care)
- Nơi Chăm Sóc Trẻ Em Dưới Sự Giám Sát Tiểu Bang Maryland (Maryland State Supervised Care) (hoàn tất đơn MCPS 560-35, Enrollment of Child in Maryland State-Supervised Care and Transfer of Educational Records)

Giấy tờ chứng minh nơi cư trú—MCPS Regulation JEA-RB, Học Sinh Ghi Danh, cần một bản sao của một trong các điều sau đây trừ khi vô gia cư:

<input type="checkbox"/> Bản sao của giấy báo thuế nhà đất hiện thời/Property tax bill	<input type="checkbox"/> Hợp đồng thuê nhà/Rental contract
<input type="checkbox"/> Nếu hợp đồng đã ký trên 1 năm, xin mang theo bản sao giấy thuê nhà và hóa đơn điện, nước/Utility bill	
<input type="checkbox"/> Đơn thuê nhà chung và/hay sống chung nhà với người khác (MCPS Form 335-74, Shared Housing Disclosure)	
<input type="checkbox"/> Đơn Xác Định Nơi Cư Trú và Tình Trạng Học Phí (MCPS Form 335-73, Determination of Residency and Tuition Status)	

KINH NGHIỆM HỌC VẤN TRƯỚC ĐÂY/PRIOR SCHOOL EXPERIENCEEm học sinh có học tại trường Montgomery County Public School trước đây không? Có/Yes Không/No

Has student previously attended a Montgomery County Public School?

Nếu có:

Tên của trường Montgomery County Public School học lần cuối/Last MSCPS School Attended _____ Những ngày đi học/Dates of attendance _____ Lớp cuối cùng/Last Grade _____

Nếu không:

Tên của trường học cuối cùng/Name of last school attended _____ Những ngày đi học/Dates of attendance _____ Lớp cuối cùng/Last Grade _____

Địa chỉ của trường học cuối cùng/Address of last school attended _____

Tên người có trách nhiệm với em học sinh sống tại địa chỉ hiện tại
Name of adult responsible for student living at current address:Liên hệ: Mẹ/Mother Cha/Father Giám hộ/Guardian
 Khác/Other _____

Chủ/Employer _____

Số Điện Thoại Sở/Work Phone _____

Điện Thoại Cầm Tay/Cell Phone _____

Tên người có trách nhiệm với em học sinh sống tại địa chỉ hiện tại
Name of adult responsible for student living at current address:Liên hệ: Mẹ/Mother Cha/Father Giám hộ/Guardian
 Khác/Other _____

Chủ/Employer _____

Số Điện Thoại Sở/Work Phone _____

Điện Thoại Cầm Tay/Cell Phone _____

Tên phụ huynh/giám hộ (nếu khác người lớn có trách nhiệm ghi
trên)/Name if other than responsible adult above:Liên hệ: Mẹ/Mother Cha/Father Giám hộ/Guardian
 Khác/Other _____

Địa Chỉ/Address _____

Điện thoại/Phone _____

Tên phụ huynh/giám hộ (nếu khác người lớn có trách nhiệm ghi
trên)/Name if other than responsible adult above:Liên hệ: Mẹ/Mother Cha/Father Giám hộ/Guardian
 Khác/Other _____

Địa Chỉ/Address _____

Điện thoại/Phone _____

Anh chị em (tên)/Sibling's (name)

Ngày Sanh/Birth date

Trường hiện tại/Current School

Phụ huynh không có quyền giám hộ (nếu có)/Non-custodial parent

Tên/Name

Địa chỉ/Address

Có quan tâm về trọng trách hợp pháp trông nom em trẻ không?/Custody concerns Có/Yes Không/No Nếu có, xin liên lạc với trường.**THÔNG TIN KHÁC**Em học sinh có IEP không?/IEP Có/Yes Không/NoEm học sinh có kế hoạch 504 không?/504 Plan Có/Yes Không/NoEm học sinh có trong chương trình ESOL không?/Has the student been in an ESOL program? Có/Yes Không/NoEm học sinh có bao giờ bị cấm học không?/Has the student ever been suspended from school? Có/Yes Không/NoNếu có, em học sinh có hiện bị cấm học không?/If yes, is the student currently suspended? Có/Yes Không/NoEm học sinh có bao giờ bị trục xuất khỏi trường học không?/Has the student ever been expelled from school? Có/Yes Không/NoNếu có, em học sinh có hiện bị trục xuất khỏi trường học không?/If yes, is the student currently expelled from school? Có/Yes Không/NoNếu ghi danh sau khi niên học bắt đầu, em có muốn thông tin niên giám không được phổ biến không?/If enrolling after start of school year, do you want directory information to be withheld? Có/Yes Không/NoNếu có, yêu cầu hỏi nhân viên trường cho mẫu đơn./If yes, please request form from school staff. Có/Yes Không/No

Thông tin nạp trong đơn này và trong bất cứ giấy tờ nào kèm theo là chính xác, đầy đủ và xác thực, đúng với sự hiểu biết của tôi. Tôi hiểu là bất cứ thông tin nào được nạp mà không đúng có thể sẽ là nguyên nhân không được nhận học. Thêm nữa, tôi hiểu là tôi có trách nhiệm thông báo với hiệu trưởng trường nếu em học sinh không còn cư trú trong quận này và tôi có trách nhiệm trả học phí cho bất cứ thời gian nào mà em học sinh có thể không phải là người dân cư trú trong quận, trừ trường hợp vô gia cư. Nếu con tôi có IEP, tôi hiểu là nhóm IEP phải xác định lớp hay trường học của em.

Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ/Signature, Parent/Legal Guardian

Ngày/Date